

8 Wartung

8.1 Wartungshinweise

VORSICHT

- Motor muß sich im Stillstand befinden.
- Bei Arbeiten unter dem Schaufelarm, ist die Schaufelarmstütze(2A/Pfeil) einzusetzen.
- Bei Arbeiten im Knickbereich, ist die Einknicksicherung (1A/Pfeil) einzulegen.
- Das Gerät ist durch einen Unterlegkeil unter das Rad einer Achse gegen Wegrollen zu sichern.

ACHTUNG

- Ölwechsel bei handwarmen Aggregaten durchführen.
- Ölstandskontrollen bei waagrecht stehendem Gerät und Schaufelarm in unterster Stellung durchführen.
- Beschädigte Filtereinsätze sofort wechseln.
- Druckschmierköpfe vor dem Abschmieren säubern.

HINWEIS

- Alle notwendigen Wartungsarbeiten sind dem Wartungsplan zu entnehmen.
- Schäden, die auf Nichtbeachtung des Wartungsplanes zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Gewährleistung.

8 Maintenance

8.1 Maintenance notes

WARNING

- The engine must be shut off.
- When working under the bucket arm, the bucket arm support (2A/arrow) is to be used.
- When working in the articulation area, the articulation lock (1A/arrow) is to be inserted.
- The loader is to be secured against rolling by placing a wheel chock under the wheel of one axle.

CAUTION

- Change the oil when the units are lukewarm.
- Check the oil level when the loader is situated on level ground and the bucket arm is in its lowest position.
- Immediately replace damaged filter inserts.
- Clean pressure lubrication fittings before lubricating.

NOTE

- All necessary maintenance work is to be taken from the maintenance plan.
- Damages which are traceable to non-observance of the maintenance plan are not covered by the guarantee.

8 Entretien

8.1 Indications d'entretien

ATTENTION!

- Le moteur doit être arrêté complètement.
- Pour des opérations d'entretien sous la flèche porte-godet, mettre en place le support de la flèche porte-godet (2A/flèche).
- Pour des opérations d'entretien à effectuer autour de l'articulation, mettre le dispositif de verrouillage (1A/flèche).
- Pour immobiliser le véhicule contre une mise en marche fortuite, mettre une cale sous la roue d'un essieu.

PRECAUTION!

- Faire les vidanges lorsque les agrégats sont tièdes.
- Pour vérifier le niveau d'huile, mettre le véhicule en position horizontale et la flèche porte-godet dans sa position la plus basse.
- Remplacer les cartouches de filtrage dès qu'elles sont endommagées.
- Avant le graissage, nettoyer les raccords de graissage

TRES IMPORTANT!

- Toutes les opérations d'entretien nécessaires sont indiquées sur le tableau d'entretien.
- Des détériorations causées par non-observation de ce tableau d'entretien, ne sont pas couvertes par la garantie.

8.2 Betriebsstoffe für Umgebungstemperatur -15°C... +40°C

Baugruppe	Bezeichnung	Sommer Winter	Menge
Motor mit Filter	Motoröl	MIL - L - 2104C	7,5 l
Vorderachse			
- Mittelachsgetriebe	Getriebeöl SAE 90*	MIL - L - 2105B	3,0 l
- Planetengetriebe	Getriebeöl SAE 90	MIL - L - 2105B	2 x 0,7 l
Hinterachse			
- Mittelachsgetriebe mit Vorsatzgetriebe	Getriebeöl SAE 90	MIL - L - 2105B	6,0 l
- Planetengetriebe	Getriebeöl SAE 90	MIL - L - 2105B	2 x 0,7 l
Räder (Sonderausstattung)	Magnesiumchlorid Wasser		38 kg 50 l
Bremsanlage	Bremsflüssigkeit	DOT 3	0,3 l
Hydrauliksystem davon	Hydrauliköl	ISO VG 46	ca 55,0 l
Hydraulikölbehälter	Hydrauliköl	ISO VG 46 mit einem VI > 180	45,0 l
Schmierstellen	Schmierfett	DIN 51502 K2K	n.B.
Bewegliche Teile	Motoröl	MIL - L - 2104C	n.B.
Kraftstoffbehälter	Diesekraftstoff		63,0 l
Wasserkühler	Kühlflüssigkeit	Glykol Äthylen Wasser	2,7 l 4,9 l

* Bei Bedarf LS-Getriebeöle SAE 90
mit Limited-Slip-Zusätzen verwenden.

8.2 Coolants and lubricants for ambient temperatures from -15C to +40C

Component	Designation	Summer Winter	Amount
Engine with Filter	Motor oil	MIL-L-2104C	7.5 l
Front axle			
- Center axle transm.	Trans. oil SAE 90*	MIL-L-2105B	3.0 l
- Planetary gear	Trans. oil SAE 90	MIL-L-2105B	2 x 0.7 l
Rear axle			
- Center axle transm. with countershaft	Trans. oil SAE 90	MIL-L-2105B	6.0 l
- Planetary gear	Trans. oil SAE 90	MIL-L-2105B	2 x 0.7 l
Wheels (opt. equip.)	Magnesium chloride Water		38 kg 50 l
Brake system	Brake fluid	DOT 3	0.3 l
Hydraulic system of which	Hydraulic oil	ISO VG46	approx. 55.0 l
Hydr. oil reservoir	Hydraulic oil	ISO VG 46 with a VI > 180	45.0 l
Lubrication points	Grease	DIN 51502 K2K	as req.
Moving parts	Motor oil	MIL-L-2104C	as req.
Fuel tank	Diesel oil		63.0 l
Radiator	Coolant	Ethylene glycol Water	2.7 l 4.9 l

*If required, use LS transmission oil SAE 90 with limited-slip additives

8.2 Carburants pour des températures environnantes de -15°C... +40°C

Group de construction	désignation	été	hiver	quantité
Moteur avec filtre	huile de moteur	MIL - L - 2104C		7,5 l
Essieu AV				
- Engrenage d'essieu central	huile à engrenage SAE 90*	MIL - L - 2105B		3,0 l
- Engrenage planétaire	huile à engrenage SAE 90	MIL - L - 2105B		2 x 0,7 l
Essieu AR				
- Engrenage d'essieu central avec réducteur	huile à engrenage SAE 90	MIL - L - 2105B		6,0 l
- Engrenage planétaire	huile à engrenage SAE 90	MIL - L - 2105B		2 x 0,7 l
Roues (en option)	chlorure de magnésium eau			38 kg 50 l
Système de freinage	liquide de freinage	DOT 3		0,3 l
Système hydraulique dont	huile hydraulique	ISO VG 46		env. 55,0 l
réservoir d'huile hydraulique	huile hydraulique	ISO VG 46 avec un VI > 180		45,0 l
Points de graissage	graisse lubrifiante	DIN 51502 K2K		n.B.
Éléments mobiles	huile de moteur	MIL - L - 2104C		n.B.
Réservoir d'essence	essence diesel			63,0 l
Réfrigérant à eau	liquide de refroidissement	Glycol éthylène eau		2,7 l 4,9 l

* Utiliser si nécessaire de l'huile à engrenage LS, du type SAE 90 avec additifs "Limited-Slip".

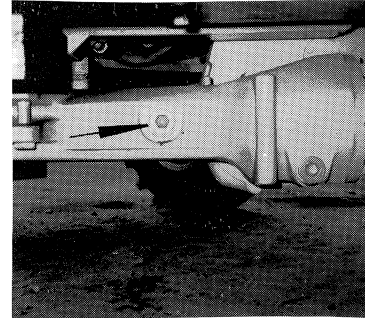


Bild 73

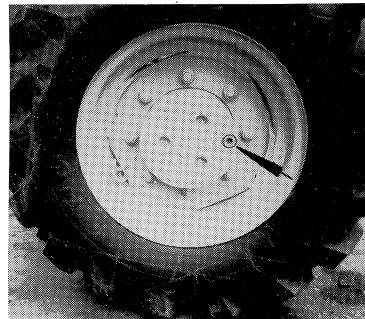


Bild 74



Bild 75

8.3 Wartungsarbeiten

8.3.1 Ölstandskontrolle Motor

Siehe Betriebsanleitung Motor

8.3.2 Ölstandskontrolle Achsen

Vorderachse

(1) Verschlußstopfen (73/Pfeil) aus Achsbrücke herausdrehen.

HINWEIS

- Ölstand muß bis zur Verschlußstopfenbohrung reichen.
- Öl auffangen.

Planetengetriebe

(1) Rad so drehen, daß Verschlußstopfen (74/Pfeil) in Stellung 3 oder 9 Uhr steht.

(2) Verschlußstopfen herausdrehen.

HINWEIS

- Ölstand muß bis zur Verschlußstopfenbohrung reichen.
- Öl auffangen.

Hinterachse

Die Ölstandskontrollen der Hinterachse und deren Planetengetriebe sind analog durchzuführen.

8.3.3 Ölstandskontrolle Hydraulikölbehälter

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen.

(2) Ölstand im Ölstandsauge (75/Pfeil) prüfen.

HINWEIS

Ölspiegel muß im Ölstandsauge sichtbar sein.

8.3 Maintenance work

8.3.1 Checking the oil level - engine

See Engine Operating Instructions

8.3.2 Checking the oil level - axles Front axle

(1) Unscrew the plug (73/arrow) from the axle arch.

NOTE

- The oil level must reach the plug bore.
- Collect the oil.

Planetary gear

(1) Turn the wheel until the drain plug (74/arrow) is positioned at either 3 or 9 o'clock.
(2) Unscrew the drain plug.

NOTE

- The oil level must reach the drain plug bore.
- Collect the oil.

Rear axle

Checking the oil level of the rear axle and its planetary gear is analogous.

8.3.3 Checking the oil level - hydraulic oil reservoir

(1) Place the bucket arm in its lowest position.
(2) Check the oil level in the oil level sight gauge (75/arrow).

NOTE

The oil level must be visible in the oil level sight gauge.

8.3 Opérations d'entretien

8.3.1 Vérification du niveau d'huile du moteur

Voir manuel opératoire, chapitre: moteur.

8.3.2 Vérification du niveau d'huile des essieux (ponts)

Essieu AV

(1) Dévisser le bouchon fileté d'obturation du pont (73/ flèche)

TRES IMPORTANT!

- Le niveau d'huile doit atteindre le taraudage du bouchon.
- Recueillir l'huile qui s'écoule.

Réducteur planétaire

(1) Tourner la roue de manière que le bouchon d'obturation (74/flèche) soit en position 3 ou 9 dans le sens des aiguilles de montre.
(2) Dévisser le bouchon d'obturation.

TRES IMPORTANT!

- Le niveau d'huile doit atteindre le taraudage du bouchon.
- Recueillir l'huile qui s'écoule.

Essieu AR

Pour la vérification du niveau d'huile des essieux AR et leurs réducteurs planétaires de l'essieu AR, procéder de la même manière.

8.3.3 Vérification du niveau d'huile du réservoir d'huile hydraulique

(1) Mettre la flèche porte-godet dans sa position la plus basse.
(2) Vérifier le niveau d'huile à l'aide du regard d'huile (75/flèche).

TRES IMPORTANT!

- Le niveau d'huile doit être lisible à travers le verre regard d'huile.

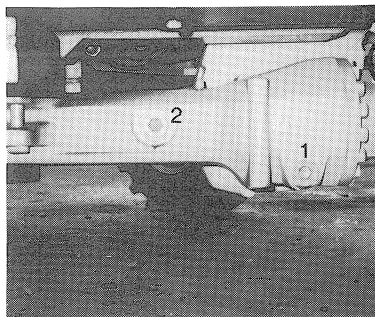


Bild 76

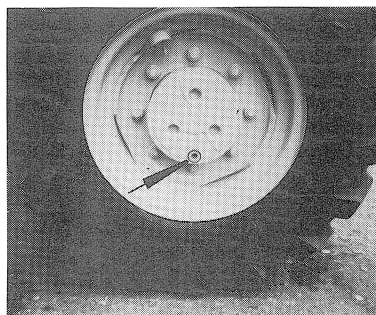


Bild 77

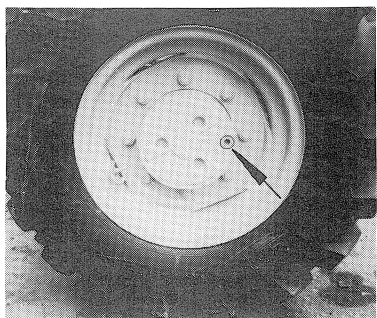


Bild 78

8.3.4 Ölwechsel Motor

Siehe Betriebsanleitung Motor

8.3.5 Ölwechsel Achsen

Vorderachse

- (1) Ölauffangbehälter unterstellen.
- (2) Verschußschraube (76/1) aus Mittelachsgetriebe herausdrehen und Öl auslaufen lassen.
- (3) Verschußschraube einschrauben.
- (4) Verschußschraube (76/2) aus Achsbrücke herausdrehen.
- (5) Öl über Verschußschraubenbohrung einfüllen bis Öl zur Öffnung reicht.
- (6) Verschußschraube einschrauben.

Planetengetriebe

- (1) Rad so drehen, daß Verschußschraube (77/Pfeil) in Stellung 6 Uhr steht.
- (2) Ölauffangbehälter mit Ablaufrinne unterstellen.
- (3) Verschußschraube herausdrehen.

- (4) Rad so drehen, daß Verschußschraube in Stellung 3 oder 9 Uhr (78/Pfeil) steht.
- (5) Öl über Verschußschraubenbohrung einfüllen bis Öl zur Öffnung reicht.
- (6) Verschußschraube einschrauben.

8.3.4 Changing the oil - engine

See Engine Operating Instructions

8.3.4 Vidange moteur

voir manuel opératoire moteur.

8.3.5 Changing the oil - axles

8.3.5 Vidange essieux

Front axle

- (1) Place an oil catch pan under the axle.
- (2) Unscrew the drain plug (76/21) from the middle axle gear and let the oil drain out.
- (3) Screw in the drain plug.
- (4) Unscrew the plug (76/2) from the axle arch.
- (5) Fill oil into the plug bore until the oil reaches the opening.
- (6) Screw in the plug.

Essieu AV

- (1) Mettre une coupelle collectrice d'huile en-dessous.
- (2) Dévisser le bouchon (76/1) du réducteur planétaire central. Laisser s'écouler l'huile.
- (3) Revisser le bouchon.
- (4) Dévisser le bouchon (76/2) du pont.
- (5) Verser de l'huile par le trou de forage du bouchon jusqu'à l'embouchure.
- (6) Revisser le bouchon.

Planetary gear

- (1) Turn the wheel until the drain plug (74/arrow) is positioned at 6 o'clock.
- (2) Place an oil catch pan with a drain channel underneath.
- (3) Unscrew the drain plug.

Réduction planétaire

- (1) Tourner la roue de manière que le bouchon (77/flèche) soit dans la position 6 dans le sens des aiguilles de montre.
- (2) Mettre une coupelle collectrice d'huile avec rigole de déversement en-dessous.
- (3) Dévisser le bouchon.

- (4) Turn the wheel until the drain plug is positioned at either 3 or 9 o'clock (78/arrow).
- (5) Fill oil into the drain plug bore until oil reaches the opening.
- (6) Screw in the drain plug.

- (4) Tourner la roue de manière que le bouchon soit dans la position 3 ou 9 dans le sens des aiguilles de montre (78/flèche).
- (5) Verser de l'huile par le trou de forage du bouchon jusqu'à l'embouchure.
- (6) Revisser le bouchon.

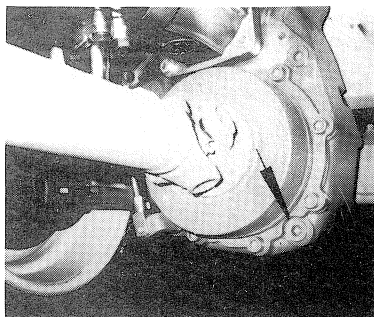


Bild 79

Hinterachse

Die Ölwechsel der Hinterachse und deren Planetengetriebe sind analog durchzuführen. Zusätzlich ist der Ab-
laßstopfen (79/Pfeil) herauszuschrauben.

8.3.6 Ölwechsel Hydraulikanlage

- (1) Ölauffangbehälter (min. 50 l) bereitstellen.
- (2) Ab-
laßstopfen (80/Pfeil) herausdrehen.

HINWEIS

Der Verschlußstopfen ist vom Behälterboden und aus dem Kotflügelraum zugänglich.

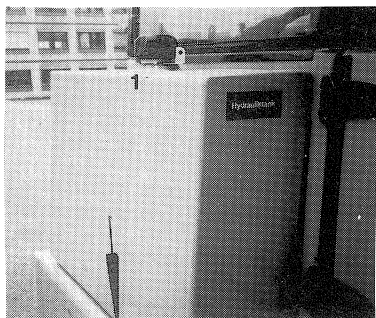


Bild 80

- (3) Öl über selbstgefertigte Rinne in Ölauffangbehälter leiten.
- (4) Ölablaßschrauben einschrauben.
- (5) Öl über Einfüllstutzen (80/1) einfüllen.
- (6) Ölstandskontrolle am Ölstandsauge (75/Pfeil) durchführen.
- (7) Einfüllstutzen verschließen.
- (8) Hydraulikfilter wechseln (Abschnitt 8.3.8).

8.3.7 Kraftstofffilter wechseln

Siehe Betriebsanleitung Motor

8.3.8 Hydraulikölfilter wechseln

- (1) Ölauffangbehälter bereitstellen.
- (2) Deckel von Saugfilter (81/Pfeil) abschrauben.
- (3) Filtereinsatz herausziehen.

HINWEIS

Ölzulauf im Filtergehäuse wird automatisch geschlossen.

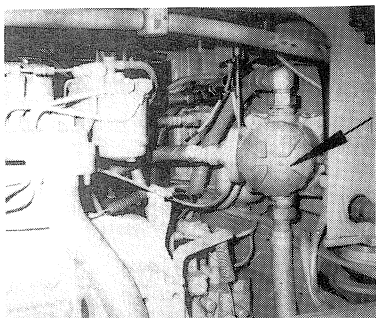


Bild 81

- (4) Dichtung vom Filtereinsatz mit Öl einstreichen.
- (5) Filtereinsatz einstecken und Deckel aufschrauben.

Rear axle

The procedure for changing the oil in the rear axle and its planetary gear is analogous. In addition, unscrew the drain plug (79/arrow).

8.3.6 Changing the oil - hydraulic system

- (1) Have an oil catch pan ready (at least 50 l).
- (2) Unscrew the drain plug (80/arrow).

NOTE

The drain plug is accessible from the bottom of the reservoir and from the mudguard area.

- (3) Guide the oil via a self-made channel into the oil catch pan.
- (4) Screw in the oil drain plug.
- (5) Fill oil into the filler neck (80/1).
- (6) Check the oil level on the oil level sight gauge (75/arrow).
- (7) Close the filler neck.
- (8) Replace the hydraulic filter (Section 8.4.8).

8.3.7 Replacing the fuel filter

See Engine Operating Instructions

8.3.8 Replacing the hydraulic oil filter

- (1) Have an oil catch pan ready.
- (2) Unscrew the cover from the suction filter (81/arrow).
- (3) Remove the filter insert.

NOTE

The oil inlet in the filter housing closes automatically.

- (4) Coat the gasket on the filter insert with oil.
- (5) Insert the filter insert and replace the cover.

Essieu AR

Pour le vidange de l'essieu AR et sa réduction planétaire, procéder de la même manière. En plus, dévisser le bouchon de vidage (79/flèche).

8.3.6 Vidange de l'équipement hydraulique

- (1) Mettre une coupelle collectrice d'huile (au moins 50 l) en-dessous.
- (2) Dévisser le bouchon de vidage (80/flèche).

TRES IMPORTANT!

Le bouchon d'obturation est accessible sous le fond du réservoir, depuis le dessous de l'aile.

- (3) Canaliser l'huile par la rigole de déversement automatique vers la coupelle collectrice.
- (4) Remplacer la vis de vidage.
- (5) Verser l'huile par la tubulure de remplissage (80/1).
- (6) Vérifier le niveau d'huile par le verre regard d'huile (75/flèche).
- (7) Fermer la tubulure de remplissage.
- (8) Changer le filtre hydraulique (chap. 8.4.7).

8.3.7 Remplacer le filtre à carburant

Voir manuel opératoire, moteur.

8.3.8 Remplacer filtre hydraulique

- (1) Mettre le réservoir collecteur d'huile en-dessous.
- (2) Dévisser le couvercle du filtre aspiration (81/flèche).
- (3) Enlever la cartouche.

TRES IMPORTANT!

L'arrivée d'huile au carter de filtrage se ferme automatiquement.

- (4) Enduire le joint de la cartouche d'huile.
- (5) Mettre la cartouche et visser le couvercle.

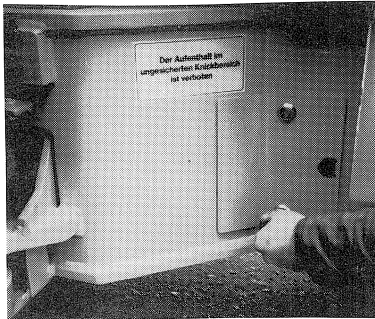


Bild 82

8.3.9 Luftfilter wechseln

(1) Klappe (82) öffnen.



Bild 83

(2) Befestigungsschraube (83/Pfeil) des Staubsammeltopfes heraus-schrauben.



Bild 84

(3) Staubsammeltopf abziehen.

(4) Filtereinsatz (84) abziehen und wechseln.

HINWEIS

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

ACHTUNG

- Vor Einbau des Filters Dichtung auf Zustand prüfen.
- Auslöseknopf (10/6) des Unterdruck-anzeigers eindrücken bis rote Verstopfungsanzeige zurückspringt.
- Luftführungsleitung (Filter/Motor) auf Dichtheit prüfen, ggf. erneuern.

8.3.9 Replacing the air filter

(1) Open the door (82).

8.3.9 Remplacer le filtre à air

(1) Ouvrir la trappe (82).

(2) Unscrew the fastening screw (83/arrow) from the dust collection pot.

(2) Dévisser la vis de fixation (83/flèche) du godet à poussière.

(3) Remove the dust collection pot.
(4) Remove the filter insert (84) and replace.

(3) Retirer le godet à poussière.
(4) Retirer la cartouche de filtrage (84) et la remplacer.

NOTE

Mounting takes place in reverse order.

TRES IMPORTANT!

Le montage se fait dans le sens inverse.

CAUTION

- Before inserting the filter, check the condition of the gasket.
- Push in the vacuum gauge release knob until the red clog indicator springs back.
- Check the air duct line (filter/engine) for leaks; if necessary, replace.

ATTENTION!

- Avant le montage du filtre, examiner le joint pour voir d'éventuelles détériorations.
- Appuyer sur le bouton de commande de l'indicateur de dépression jusqu'à ce que le témoin rouge de colmatage s'efface.
- Vérifier l'étanchéité de la tubulure d'air entre le filtre et le moteur et remplacer cette tubulure le cas échéant.

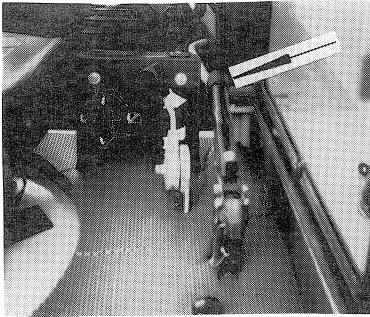


Bild 85

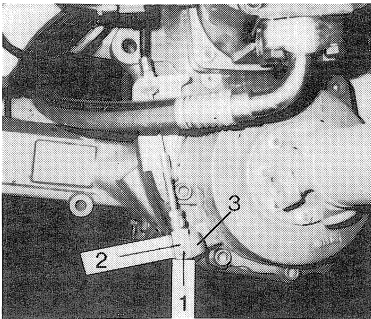


Bild 86

8.3.10 Feststellbremse einstellen

HINWEIS

Die Feststellbremse wird am Drehgriff des Handhebels fein eingestellt (85/Pfeil). Ist eine Feineinstellung nicht möglich, muß eine Grobeinstellung an der Bremsstrommel vorgenommen werden.

- (1) Handhebel (10/9) anziehen und wieder lösen.
- (2) Drehgriff (85/Pfeil) links herum bis zum Anschlag drehen und Handhebel bis zum Anschlag nach unten drücken.
- (3) ES-Bolzen aus dem Bremshebel ausbauen (86/1).
- (4) Gabelkopf (86/2) so weit drehen, bis die Verbindungsbohrung vom gleichzeitig hochgedrückten Bremshebel (86/3) ca 4 mm tiefer steht.
- (5) ES-Bolzen einbauen.
- (6) Bremsfeineinstellung durchführen (siehe HINWEIS oben).

HINWEIS

Sollte eine Einstellung nicht möglich sein, muß der Bremsbelag geprüft, ggf. erneuert werden.

- (7) Bremsprobe durchführen.

VORSICHT

Die Bremswirkung muß so groß sein, daß das Gerät im Straßengang bei Vollgas festgehalten wird.

8.3.10 Adjusting the parking brake

NOTE

The fine adjustment of the parking brake is carried out with the turn handle on the hand lever (85/arrow). If a fine adjustment is not possible, a coarse adjustment must be undertaken on the brake drum.

- (1) Pull the hand lever (10/9) and then release it.
- (2) Turn the turn handle (85/arrow) to the left until it stops and press the hand lever down to its end position.
- (3) Remove the ES-bolt from the brake lever (86/1).
- (4) Turn the yoke (86/2) far enough so that the connection bore lies approx. 4 mm lower than the brake lever when the lever is simultaneously pushed upward (86/3).
- (5) Install the ES-bolt.
- (6) Carry out a fine adjustment of the brake (see NOTE above).

NOTE

If an adjustment is not possible, the brake lining must be checked, and if necessary, replaced.

- (7) Carry out a brake test.

WARNING

The braking effect must be great enough to hold the loader at a standstill at full throttle in driving gear.

8.3.10 Régler le frein de parking

TRES IMPORTANT!

Le réglage minutieux du frein de parking se fait par la poignée tournante de la manette (85/flèche). Si un tel réglage n'est pas possible, il faut procéder à un réglage approximatif du tambour de frein.

- (1) Tirer la manette (10/9) et la relâcher à nouveau.
- (2) Tourner la poignée tournante (85/flèche) vers la gauche jusqu'à la butée et pousser fortement la manette vers le bas jusqu'à la butée.
- (3) Démonter la cheville ES du levier de frein (86/1).
- (4) Tourner la chape (86/2) jusqu'à ce que l'alésage du levier de frein simultanément poussé vers le haut (86/3) se trouve environ 4 mm plus bas.
- (5) Monter la cheville ES.
- (6) Procéder au réglage minutieux du frein (voir plus haut sous rubrique: TRES IMPORTANT)

TRES IMPORTANT!

Le réglage n'étant pas possible, il faut faire vérifier la garniture de frein et la remplacer le cas échéant.

- (7) Faire un essai de freinage.

PRECAUTION!

L'effet de freinage doit être tel que l'équipement, roulant "à pleins gaz" en vitesse de route, soit immobilisé

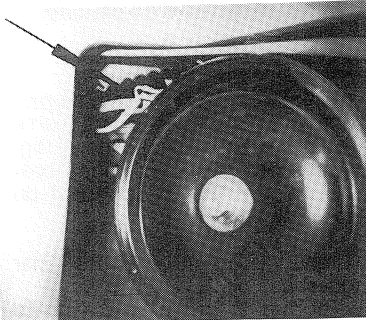


Bild 87

8.3.11 Betriebsbremse einstellen

HINWEIS

- Der hydrostatische Fahrtrieb übernimmt die Funktion der Betriebsbremse und bedarf keiner Wartung.
- Die Funktion der hydrostatischen Betriebsbremse ist jedoch vom E-Schalter am Hauptbremszylinder (87/Pfeil) abhängig.

(1) E-Schalter (87/Pfeil) für die Abschaltung des hydrostatischen antriebs auf Funktion prüfen.

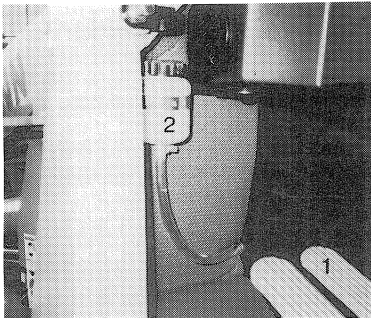


Bild 88

HINWEIS

Die der Betriebsbremse nachfolgende Festhaltebremse (Scheibenbremse) muß gewartet werden.

(2) Bremsklötze am Bremssattel prüfen.

HINWEIS

Sind die Bremsbeläge weniger als 4 mm dick, Bremsklötze erneuern.

(3) Bremsleitungen (Rohre und Schläuche) auf Dichtheit prüfen, ggf. erneuern.

(4) Bremsflüssigkeitsstand im Vorratsbehälter (88/2) prüfen, ggf. nachfüllen.

(5) Hauptbremszylinder auf Dichtheit prüfen, ggf. erneuern.

(6) Bremsprobe durchführen.



Bild 89

8.3.12 Starterbatterie prüfen

HINWEIS

Die Starterbatterie (89) ist wartungsarm und befindet sich unter dem Bodenblech.

(1) Kapazität prüfen.

(2) Flüssigkeitsstand prüfen; ggf. nachfüllen.

(3) Anschlußpole einfetten.

8.3.11 Adjusting the service brake

NOTE

- The hydrostatic drive unit takes over the function of the service brake and requires no maintenance.
- The functioning of the hydrostatic service brake, however, depends on the E-switch on the master brake cylinder (87/arrow).

(1) Check the functioning of the E-switch (87/arrow) for disconnecting the hydrostatic drive.

NOTE

The holding brake (disc brake) following the service brake requires maintenance.

(2) Check the brake pads on the caliper.

NOTE

If the brake linings are less than 4 mm thick, replace the brake pads.

- (3) Check the brake line (pipes and hoses) for leaks, if necessary, replace.
- (4) Check the brake fluid level in the reservoir, and if necessary, refill.
- (5) Check the master brake cylinder for leaks, if necessary, replace.
- (6) Carry out a brake test.

8.3.12 Checking the starter battery

NOTE

The starter battery (89) is maintenance-free and is located under the base plate.

- (1) Check the capacity.
- (2) Check the level of the fluid; if necessary, refill.
- (3) Grease the terminals.

8.3.11 Réglage du frein de service TRES IMPORTANT!

- Le frein de service ne demande aucun réglage (transmission hydrostatique).
- Cependant le fonctionnement du frein de service hydro-statique dépend de l'inter-rupteur électrique du maître cylindre de frein (87/flèche)

(1) Vérifier le fonctionnement de l'inter-rupteur électrique (87/flèche) pour la coupure de la transmission hydrostatique.

TRES IMPORTANT!

Le frein d'arrêt consécutif au frein de service (frein à disque) doit être entretenu.

(2) Vérifier les plaquettes de freinage positionnées dans l'étrier.

TRES IMPORTANT!

Renouveler les garnitures de frein si leur épaisseur est de moins de 4 mm.

- (3) Vérifier l'étanchéité des conduites de frein (tuyaux et flexibles) et les remplacer le cas échéant.
- (4) Vérifier le niveau de liquide de frein dans le réservoir (88/2) et ajouter du liquide le cas échéant.
- (5) Vérifier l'étanchéité du maître cylindre de frein et le renouveler le cas échéant.
- (6) Faire un essai de freinage.

8.3.12 Vérifier la batterie démarreur

TRES IMPORTANT!

La batterie de démarrage (89) n'a besoin que de très peu d'entretien. Elle se trouve en-dessous de la tôle de fond.

- (1) Vérifier la capacité.
- (2) Vérifier le niveau de liquide; en rajouter le cas échéant.
- (3) Enduire les bornes d'une fine couche de graisse.

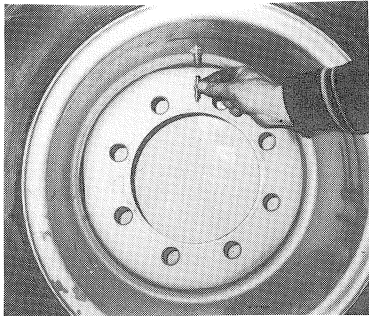


Bild 90

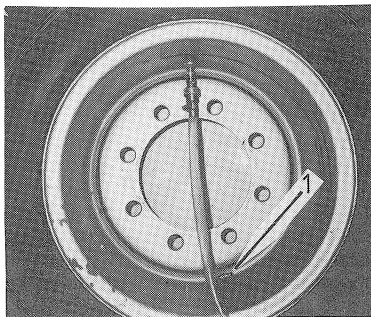


Bild 91

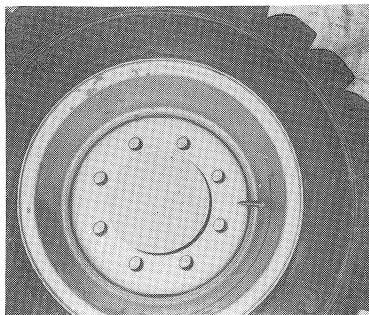


Bild 92

8.3.13 Reifen füllen (Sonderausstattung)

(1) Lösung mit 50 l Wasser und 38 kg Magnesiumchlorid vorbereiten.

VORSICHT

- Magnesiumchlorid in das Wasser geben; nie umgekehrt.
- Lösung nicht in Augen, auf Haut oder Kleidung kommen lassen.

Ätzend!

(2) Achse standfest unterbauen.

(3) Rad abbauen.

(4) Rad so drehen, daß Ventil in Stellung 12 Uhr steht (90).

(5) Ventileinsatz herausdrehen und Verbindungsmutter einschrauben (90).

(6) Reifenfüllventil mit Füllschlauch auf die Verbindungsmutter schrauben.

(7) Lösung von einem höher liegenden Behälter einlaufen lassen.

(8) Von Zeit zu Zeit Entlüftungsknopf betätigen (91/1).

(9) Reifenfüllventil abschrauben und Ventileinsatz eindrehen.

(10) Reifen mit Luft aufpumpen.

(11) Rad so drehen, daß Ventil in Stellung 3 oder 9 Uhr steht (92).

(12) Ventileinsatz kurz eindrücken. Es muß Flüssigkeit austreten.

VORSICHT

Flüssigkeit ist ätzend.

8.3.13 Filling the tyres (optional equipment)

(1) Prepare a solution of 50 l water and 38 kg magnesium chloride.

WARNING

Add the magnesium chloride to the water - never vice versa!
- Do not allow the solution to come into contact with eyes, skin or clothes.

Caustic!

- (2) Firmly support the axle.
- (3) Remove the wheel.
- (4) Turn the wheel so that the valve is positioned at 12 o'clock (90).
- (5) Unscrew the valve insert and screw in the connection nut (90).
- (6) Screw the tyre inflation valve with the filler hose to the connection nut.
- (7) Allow the solution to run in from a higher positioned container.
- (8) Actuate the vent button (91/1) from time to time.
- (9) Unscrew the tyre inflation valve and screw in the valve insert.
- (10) Inflate the tyre with air.
- (11) Turn the wheel so that the valve is positioned at 3 or 9 o'clock (92).
- (12) Briefly press the valve insert. Liquid must escape.

WARNING

The liquid is caustic!

8.3.13 Remplissage des pneus (en option)

(1) Préparer la solution avec 50 l d'eau et 38 kg de chlorure de magnésium.

PRECAUTION!

- Ajouter le magnésium de chlorure à l'eau, mais ne jamais faire l'inverse.
- Veiller à ce que la solution n'entre jamais en contact avec les yeux, la peau et les vêtements.

Caustique!

- (2) Bien étayer l'essieu.
- (3) Démonter la roue.
- (4) Tourner la roue pour placer la valve dans la position la plus haute (90).
- (5) Dévisser la fourrure de la valve. Visser le raccord de connexion dans la valve (90).
- (6) Visser la vanne de remplissage avec tuyau de gonflage sur le raccord de connexion.
- (7) Placer le récipient avec la solution à un endroit plus haut que le pneu pour un remplissage sous charge.
- (8) De temps en temps, ouvrir le clapet de purge (91/1).
- (9) Dévisser la vanne de remplissage et visser la fourrure en place. fig. 91
- (10) Gonfler le pneu à l'air.
- (11) Tourner la roue jusqu'à ce que la valve soit en position 3 ou 9 dans le sens des aiguilles de montre. (92)
- (12) Dans cette position, une courte pression sur la fourrure de valve doit faire sortir le liquide.

PRECAUTION!

Le liquide est caustique.